

## یک سند محرمانه

### تذکرای در مورد سازمان دهی یک شورش در کرونشتات

اطلاعات واصله از کرونشتات ما را متقاعد می سازد که شورش در بهار آینده به وقوع خواهد پیوست. با کمی پشتیبانی از خارج برای تدارک آن، می توان روی موفقیت این شورش حساب کرد، موقعیتی که شرایط مطلوب زیر به نفع آن عمل می کنند:

در حال حاضر، تمام کشتی های ناوگان بالتیک که هنوز از اهمیت نظامی برخوردارند، در لنگرگاه کرونشتات متمرکز شده اند. از این لحاظ، نیروی مسلط بر کرونشتات، ملوانان در حال خدمت در ناوگان ها و نیز ملوانان شاغل در خدمات ساحلی درون دژ کرونشتات هستند. تمام قدرت در دست گروه کوچکی از ملوانان کمونیست متمرکز شده ( شورای نمایندگان محلی، پلیس امنیتی، دادگاه های انقلابی، کمیسری ها، کلکتیوهای کشتی ها و غیره). بقیه ی پادگان و کارگران کرونشتات نقش قابل توجهی ندارند. به علاوه، در میان ملوانان نشانه های بسیار و بی تردیدی از نارضایتی عمومی نسبت به نظام موجود قابل تشخیص است. اگر یک گروه کوچک با یک سری عملیات قاطع و سریع قدرت را در کرونشتات به دست آورد، ملوانان خیلی سریع متفقاً به صفوف شورشیان خواهند پیوست. در میان خود ملوانان چنین گروهی نقداً شکل گرفته که قادر و حاضر به انجام عملیات بسیار قاطعی است.

دولت شوروی از خصومت ملوانان نسبت به خود کاملاً آگاه است. در این رابطه است که دولت شوروی اقداماتی را اتخاذ کرده است که امکان فراهم بودن بیشتر از یک هفته آذوقه غذایی در کرونشتات وجود نداشته باشد. قبلاً انبارهای کرونشتات همواره یک ماه آذوقه را ذخیره می کردند. عدم اعتماد مقامات شوروی نسبت به ملوانان به قدری شدید است که برای نگهبانی راه های کرونشتات، که در خلیج فنلاند حالا از یخ پوشیده شده است، از یک هنگ پیاده نظام ارتش سرخ استفاده می کند. در موقع شورش این هنگ نخواهد توانست در مقابل ملوانان مقاومت زیادی نماید، زیرا هم از نظر تعداد اندک است و هم این که در صورت تدارک صحیح شورش، توسط ملوانان غافل گیر خواهد شد.

به دست گرفتن کنترل ناوگان ها و تسلیحات کرونشتات خود ضامنی است برای برتری یافتن شورشیان به سایر دژهایی که خارج از جزیره کوتلین قرار دارند. زاویه ی توپ خانه این قلعه ها طوری تنظیم شده که نمی توانند کرونشتات را هدف قرار دهند، در حالی که کرونشتات می تواند سایر دژها را زیر آتش به گیرد (دژ ایروشف که در مه ۱۹۱۹ اقدام به شورش کرد، نیم ساعت بعد از آن که به وسیله ی توپ خانه های کرونشتات زیر آتش گرفته شد، از پای درآمد).

مقاومت نظامی علیه شورش به وسیله ی منابع موجود بلافاصله پس از شروع شورش، به توپ خانه ی کراسنیاگورکا (دژی که در خشکی ساحل جنوبی فنلاند واقع است) کاهش خواهد یافت. اما توپ خانه کراسنیاگورکا در مقابل توپ خانه کشتی ها و کرونشتات کاملاً در مانده خواهد بود. در کشتی ها و در کرونشتات بیشتر از ۳۲ توپ ۱۲ اینچ و ۸ توپ ۱۰ اینچ وجود دارد

(اسلحه های کالیبرهای پانین تر و اسلحه هائی که اطلاعات موثقی در موردشان نداریم، به حساب نیامده اند). در کراسنایاگورکا فقط ۸ توپ ۱۲ اینچ و ۴ توپ ۸ اینچ موجود است، مابقی تسلیحات کراسنایاگورکا به خاطر کالیبرهای پانین، در مقابل کرونشتات بی خطر هستند. باید اضافه کرد که تمام ذخیره ی مهمات توپ خانه کرونشتات، کراسنایاگورکا، و پادگان بالتیک در انبار مهمات کرونشتات نگه داری می شود و در صورت تغییر وضع به دست شورشیان خواهد افتاد. در نتیجه، بلشویک ها با توپ خانه ی کراسنایاگورکا نمی توانند شورش در کرونشتات را سرکوب کنند، برعکس، باید گفت که در صورت وقوع جنگ بین توپ خانه های کراسنایاگورکا و کرونشتات، پیروزی نصیب دومی خواهد شد (شورش مه ۱۹۱۹ کراسنایاگورکا با آتش کرونشتات بعد از ۴ ساعت سرکوب شد، در پایان تمام ساختمان های منطقه کراسنایاگورکا ویران شدند بلشویک ها خودشان آتش مستقیم علیه توپ خانه های کراسنایاگورکا را به خاطر حفظ آن ممنوع کرده بودند).  
با در نظر گرفتن مطالب بالا، روشن است که شرایط کاملاً برای پیروزی شورش کرونشتات مناسب است.

(۱) وجود گروهی که طرف دار یک سازمان دهی فعال برای شورش هستند.

(۲) احساس هم دردی با شورش در میان ملوانان وجود دارد.

(۳) منطقه ی فعالیت محدود است و این محدودیت را منطقه ی کوچکی که به وسیله ی خود کرونشتات محصور شده، ایجاد کرده است. بنابر این آغاز کردن عملیات در این محدوده پیروزی کل شورش را تضمین می کند.

(۴) امکان تدارک کاملاً مخفیانه ی شورش، به خاطر انزوای کرونشئات از روسیه و هم‌گونی و انسجام در میان ملوانان.

در صورت پیروزی شورش، از آن جا که بلشویک‌ها در خارج کرونشئات کشتی‌های جنگی آماده به خدمتی در اختیار ندارند و امکان استفاده از توپ‌خانه‌های مستقر در خشکی که قدرت سرکوب آتش توپ‌خانه‌های کرونشئات را داشته باشد نیز وجود ندارد (به ویژه به دلیل ناتوانی کراسنایگورکا در مقابل کرونشئات)، امکان تسخیر کرونشئات نیست، چه با به زیر آتش گرفتن آن از طرف دریا و چه با به زیر آتش گرفتن آن با ارسال نیروی زمینی، به علاوه باید توجه داشت که دژ و ناوگان فعال کرونشئات مجهز به تعداد زیادی توپ‌های ضدنیروی زمینی هستند که به نظر نمی‌آیند که فرار از زیر تیربار آن‌ها ممکن باشد، قبل از ارسال نیروی زمینی باید توپ‌خانه‌های مذکور را از کار انداخت و بلشویک‌ها قادر به این کار نیستند زیرا که سلاح‌های سنگین کرونشئات و ناوگان فعال می‌توانند به توپ‌خانه‌های ضدنیروی زمینی کمک کنند. بنا بر آن چه در بالا اشاره شد می‌توان گفت که پس از شورش، کرونشئات از لحاظ نظامی کاملاً مصون خواهد بود و هر مدتی که لازم باشد دوام خواهد آورد.

اما، بعد از شورش شرایط داخلی می‌تواند برای کرونشئات مصیبت‌وار شود. ذخیره غذایی فقط کفاف چند روز اول بعد از شورش را خواهد داد، اگر بلافاصله بعد از تسخیر قدرت آذوقه به کرونشئات نرسد، و اگر ذخایر لازم بعدی تأمین نشوند، این اجتناب‌ناپذیر است که گرسنه‌گی کرونشئات را مجبور به تسلیم به بلشویک‌ها خواهد کرد. سازمان‌های روس‌های ضدبلشویک آن

قدر نیرومند نیستند که به توانند مشکل غذا را مستقلاً حل کنند و ناچار شده اند که در این مورد از دولت فرانسه کمک به خواهند.

برای اجتناب از تأخیر در ارسال آذوقه به کرونشتات بلافاصله بعد از شورش، لازم است که از مدت مشخصی قبل آماده باشد. باید محموله ی غذایی لازم سفارش داده شده در کشتی های باربری در بنادر دریای بالتیک آماده برای حرکت به طرف کرونشتات باشند.

به جز تسلیم کرونشتات به بلشویک ها به خاطر فقدان آذوقه، از روی احتیاط می بایست مسأله ی دیگری را نیز روشن کرد و آن تغییر روحیه ی خود شورشیان است، که نتیجه اش برقراری مجدد قدرت بلشویک ها در داخل کرونشتات خواهد بود. اگر ملوانان شورشی از همبسته گی و پشتیبانی از ارتش روسیه تحت رهبری ژنرال ورانگل مطمئن نباشند، و یا اگر بعداً ملوانان احساس کنند که از تمام روسیه ی منزوی شده اند و یا تشخیص دهند که امکان توسعه ی بیشتر شورش تا سرحد سرنگونی قدرت شوراهای در روسیه وجود ندارد، چنین تغییری در روحیه ی اجتناب ناپذیر خواهد بود.

از این لحاظ، مصلحت این است که کشتی های فرانسوی در کوتاه ترین زمان ممکن بعد از اتمام شورش به کرونشتات به رسند و با حضورشان کمک فرانسه را مسجل کنند. و صلاح حتی بیشتر در این خواهد بود که واحد های ارتش روسیه هم در کرونشتات حاضر شوند. وقتی این واحدها انتخاب می شوند، باید ارجحیت به ناوگان روسی دریای سیاه داده شود که حالا در بیوزرت مستقر است، زیرا که رسیدن ملوانان دریای سیاه به کمک ملوانان ناوگان بالتیک شور و شوق غیرقابل قیاسی در آنان ایجاد خواهد کرد. مسأله ی دیگری که نباید فراموش کرد، این است که به ویژه در روزهای اول

بعد از شورش نمی توان روی سازمان دهی منظم قدرت در کرونشنتات حساب کرد و از این لحاظ ورود ارتش و یا نیروی دریایی روسیه تحت رهبری ژنرال ورنانگل می تواند نتیجه ای بسیار سودمند داشته باشد، زیرا که تمام قدرت در کرونشنتات به طور خودکار به افسران ارشد واحدهای فوق تفویض خواهد شد. و اگر هم بعداً اقدام به عملیاتی از طریق کرونشنتات برای سرنگونی قدرت شوراهای در روسیه شود، از این لحاظ نیز انتقال نیروهای ارتش روسی ژنرال ورنانگل به کرونشنتات لازم خواهد بود. در این رابطه، این تذکر بی مورد نخواهد بود که برای چنین عملیاتی و یا حتی برای تهدید به انجام آن، کرونشنتات می تواند به عنوان پایگاه آسیب ناپذیری مورد استفاده قرار گیرد.

به علاوه نزدیک ترین هدف عملیات از کرونشنتات، پتروگراد بی دفاع خواهد بود، که تسخیرش به معنای پیمودن نیمی از راه برای پیروزی کامل علیه بلشویک هاست.

حتی اگر فرصت برای مبارزه خارج از کرونشنتات در خاک روسیه شوروی به دلانلی در دوره ی بعدی مناسب نباشد، به هر حال، تقویت نیروهای ضدبلشویک در کرونشنتات در اتحاد با فرمان دهی فرانسوی، برای بهبود وضع کلی نظامی سیاسی در اروپا در بهار آینده به هیچ وجه کم اهمیت نخواهد بود. لازم به یادآوری است که اگر پیروزی اولیه شورش کرونشنتات به علت عدم کفاف ذخیره ی غذایی و یا دل سردی ملوانان بالتیک و پادگان کرونشنتات به شکست بیانجامد و آن ها بدون هرگونه پشتیبانی معنوی و نظامی رها شوند، نه تنها اوضاع وخیم تر خواهد شد که قدرت شوروی نیز افزایش خواهد یافت و دشمنانش بی اعتبار خواهند شد.

در رابطه با مسأله ی فوق سازمان های روسی ضدبلاشوویک بر این اعتقادند که باید از شرکت مستقیم در شورش کرونشتات خودداری کنند، مگر آن که از تصمیم دولت فرانسه مبنی بر تقلیل تعهدات زیر کاملاً مطمئن شده باشند.

(۱) پشتیبانی مالی در دوره ی تدارک شورش، که به خاطر مناسب بودن شرایط برای شورش، مقدار مورد نیاز بسیار بی اهمیت است. احتمالاً چیزی در حدود ۲۰۰،۰۰۰ فرانک.

(۲) کمک مالی به خود کرونشتات بعد از این که سرنگونی صورت گرفت.

(۳) اقدامات لازم جهت تدارک غذا برای کرونشتات و تضمین رساندن

اولین محموله غذایی بلافاصله پس از اتمام واژگونی قدرت در کرونشتات.

(۴) اعلام توافقشان در مورد ارسال کشتی های جنگی فرانسوی و هم

چنین واحدهای زمینی و یا دریائی نیروی ارتش ژنرال ورنانگل بعد از سرنگونی به کرونشتات.

در رابطه با مسائل فوق نباید فراموش کرد که حتی اگر فرمان دهی فرانسوی و سازمان های ضدبلاشوویک روسی در تدارک و رهبری شورش شرکت نکنند، شورش کرونشتات در بهار آینده به اتکاء صرف نیروی خودش و نه هیچ چیز دیگری صورت خواهد گرفت. و بعد از یک پیروزی موقتی محکوم به شکست خواهد بود. این شکست اعتبار حکومت شوروی را به شدت افزایش خواهد داد و دشمنانش را از یک فرصت نادر، و باید گفت منحصر به فرد، برای تصرف کرونشتات و وارد آوردن مهلک ترین ضربه ای که می توان به بلاشوویک ها زد محروم خواهد کرد.

اگر دولت فرانسه در اصل با پیشنهادات بالا موافق است، مصلحت در این خواهد بود که شخصی را مقرر دارد که به تواند با نمایندگان شورشی

وارد مذاکره بر سر جزئیات کار شود. بدین ترتیب می توان جزئیات نقشه شورش و تلاش های بعدی و نیز اطلاعات دقیق در رابطه با منابع مالی مورد نیاز برای سازمان دهی شورش و تأمین بعدی مالی آن را در اختیار او قرار داد.

از آرشیو وزارت خارجه فرانسه

مترجم: آزاده

بازنویس: یاشار آذری

آدرس اینترنتی کتاب خانه: <http://www.iwsn.org/nashr.htm>

آدرس پستی: BM Kargar, London WC1N ۳XX, UK

ایمیل: [yasharazarri@yahoo.com](mailto:yasharazarri@yahoo.com)

مسئول نشر کارگری سوسیالیستی: یاشار آذری

تاریخ بازنویسی: ۱۳۸۳